Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś zostało osądzone by odpływać nam do Italii przekazywali zarówno Pawła i jakichś innych więźniów setnikowi imieniem Juliusz z kohorty czcigodnej |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy postanowiono, że mamy odpłynąć do Italii,\* przekazano Pawła i kilku innych więźniów setnikowi imieniem Juliusz, z oddziału\*\* Czcigodnego.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdy zaś zostało osądzone, (by) odpływać my\* do Italii, przekazali Pawła i niektórych innych więźniów setnikowi, imieniem Juliusz, (z) kohorty Czcigodnej\*\*. [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdy zaś zostało osądzone (by) odpływać nam do Italii przekazywali zarówno Pawła i jakichś innych więźniów setnikowi imieniem Juliusz (z) kohorty czcigodnej |

1. 1) <x>510 18:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 10:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) oddział (l. kohorta) Czcigodnego, σπεῖρα Σεβαστή, <x>510 27:1</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "odpływać my" po "zostało osądzone",- w oryginale oznacza zamierzony skutek. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inaczej: "Cesarskiej" lub "Imperatorskiej". [↑](#footnote-ref-6)